

## Foglio illustrativo: informazioni per il paziente

### **Voltaren Emulgel 1% gel** diclofenac dietilammonio

**Legga attentamente questo foglio prima di usare questo medicinale perché contiene importanti informazioni per lei.**

Usi questo medicinale sempre come esattamente descritto in questo foglio o come il medico o farmacista le ha detto di fare.

- Conservi questo foglio. Potrebbe aver bisogno di leggerlo di nuovo.
- Se desidera maggiori informazioni o consigli, si rivolga al farmacista.
- Se si manifesta uno qualsiasi degli effetti indesiderati, tra cui effetti non elencati in questo foglio, si rivolga al medico o al farmacista. Vedere paragrafo 4.
- Si rivolga al medico se non nota miglioramenti o se nota un peggioramento dei sintomi dopo 7 giorni.

#### **Contenuto di questo foglio:**

1. Che cos'è Voltaren Emulgel e a cosa serve
2. Cosa deve sapere prima di usare Voltaren Emulgel
3. Come usare Voltaren Emulgel
4. Possibili effetti indesiderati
5. Come conservare Voltaren Emulgel
6. Contenuto della confezione e altre informazioni

#### **1. Che cos'è Voltaren Emulgel e a cosa serve**

Voltaren Emulgel contiene il principio attivo diclofenac dietilammonio. Il diclofenac appartiene alla classe dei farmaci antiinfiammatori non steroidei (FANS) ed è usato per ridurre il dolore e l'infiammazione.

Voltaren Emulgel è indicato per il trattamento locale di stati dolorosi e infiammatori di natura reumatica o traumatica che interessano:

- articolazioni, ad es. osteoartrosi e artriti
- muscoli, ad es. contratture o lesioni
- tendini e legamenti, ad es. tendiniti

Si rivolga al medico se non si sente meglio o se si sente peggio dopo 7 giorni.

#### **2. Cosa deve sapere prima di usare Voltaren Emulgel**

##### **Non usi Voltaren Emulgel**

- se è allergico al diclofenac dietilammonio o ad uno qualsiasi degli altri componenti di questo medicinale (elencati al paragrafo 6)
- se in passato ha avuto attacchi di asma, orticaria o forme acute di infiammazione del naso (riniti) dopo l'assunzione di acido acetilsalicilico o di altri farmaci antinfiammatori non steroidei (FANS)
- se è nel terzo trimestre di gravidanza (vedere paragrafo "Gravidanza e allattamento")
- se il paziente è un bambino o un adolescente al di sotto dei 14 anni di età.

##### **Avvertenze e precauzioni**

Si rivolga al medico o al farmacista prima di usare Voltaren Emulgel .

Faccia particolare attenzione:

- non ingerisca Voltaren Emulgel;
- non applichi Voltaren Emulgel sulla pelle lesa, malata o con ferite aperte;

- eviti che Voltaren Emulgel entri in contatto con gli occhi o con le mucose ad esempio della bocca o della vagina. Se ciò si verifica lavi subito la zona con acqua corrente e contatti il medico;
- non usi Voltaren Emulgel con un bendaggio occlusivo ossia ricoprendo la zona malata con una pellicola di plastica che non fa passare l'aria. Può invece usare Voltaren Emulgel con una garza che lasci passare l'aria;
- se manifesta eruzioni sulla pelle, interrompa il trattamento con Voltaren Emulgel;
- se usa diclofenac su ampie aree di pelle e per lunghi periodi di tempo, è possibile che manifesti effetti indesiderati che coinvolgono tutto l'organismo.

### **Bambini e adolescenti**

Voltaren Emulgel non deve essere usato nei bambini e negli adolescenti al di sotto dei 14 anni di età.

### **Altri medicinali e Voltaren Emulgel**

Informi il medico o il farmacista se sta usando, ha recentemente usato o potrebbe usare qualsiasi altro medicinale, compresi quelli senza prescrizione medica.

E' improbabile che Voltaren Emulgel interagisca con altri medicinali.

### **Gravidanza e allattamento**

Se è in corso una gravidanza, se sospetta o sta pianificando una gravidanza, o se sta allattando con latte materno chieda consiglio al medico o al farmacista prima di usare questo medicinale.

#### Gravidanza

Diclofenac non deve essere usato durante il primo e il secondo trimestre di gravidanza salvo in casi di effettiva necessità.

Se desidera rimanere incinta o è nel primo o secondo trimestre di gravidanza e deve usare diclofenac, prenda la dose più bassa di diclofenac per il più breve tempo possibile.

Diclofenac non deve essere usato durante il terzo trimestre di gravidanza perché può causare danni al bambino e alla madre se preso in questo periodo.

#### Allattamento

Diclofenac passa nel latte materno in piccole quantità. Non deve usare Voltaren Emulgel durante l'allattamento se non ha prima consultato il medico.

Se sta allattando, non applichi Voltaren Emulgel sul seno, su ampie aree di pelle e per lunghi periodi di tempo.

### **Guida di veicoli e utilizzo di macchinari**

Voltaren Emulgel non altera la capacità di guidare veicoli o di usare macchinari.

### **Voltaren Emulgel contiene glicole propilenico e benzile benzoato**

Voltaren Emulgel contiene glicole propilenico che può causare irritazione cutanea.

Voltaren Emulgel contiene benzile benzoato che può essere lievemente irritante per la cute, gli occhi e le mucose.

## **3. Come usare Voltaren Emulgel**

Usi questo medicinale seguendo sempre esattamente quanto riportato in questo foglio o le istruzioni del medico o del farmacista. Se ha dubbi consulti il medico o il farmacista.

### **Uso negli adulti**

Applichi Voltaren Emulgel 3 o 4 volte al giorno sulla zona da trattare e frizioni leggermente. La quantità di medicinale da usare dipende dall'estensione della zona da trattare (quantità variabile tra una ciliegia e una noce).

Si lavi le mani dopo avere applicato Voltaren Emulgel per evitare l'azione del medicinale anche sulle mani.  
Usi Voltaren Emulgel solo per brevi periodi di tempo.

#### **Uso negli adolescenti tra i 14 e i 18 anni di età**

Applichi Voltaren Emulgel 3 o 4 volte al giorno sulla zona da trattare e frizioni leggermente. La quantità di medicinale da usare dipende dall'estensione della zona da trattare (quantità variabile tra una ciliegia e una noce).

Consulti il medico se la malattia non si risolve entro 7 giorni dall'inizio del trattamento con Voltaren Emulgel o se nota un peggioramento dei sintomi.

#### **Uso nei bambini sotto i 14 anni di età**

Voltaren Emulgel non deve essere usato nei bambini sotto i 14 anni di età.

#### **Uso nei pazienti anziani (sopra i 65 anni di età)**

I pazienti anziani possono usare le dosi previste per gli adulti.

#### **Come usare Voltaren Emulgel**

Tubo da 60 g, 100 g e 120 g

Per rimuovere il sigillo al primo utilizzo:

- sviti e rimuova il tappo
- usi la parte posteriore del tappo per rimuovere il sigillo dal tubo

Contenitore sotto pressione da 50 g

- Per far uscire il gel, eserciti una pressione sull'erogatore per il tempo sufficiente a far uscire la quantità di gel necessaria.
- Applichi il gel direttamente o con una garza sterile di cotone.
- Si lavi sempre le mani dopo aver applicato il gel.

#### **Se usa più Voltaren Emulgel di quanto deve**

In caso di ingestione accidentale o uso di una dose eccessiva di Voltaren Emulgel avverta immediatamente il medico o si rivolga al più vicino ospedale.

Dopo l'applicazione sulla pelle, la quantità di diclofenac che raggiunge il sangue è molto bassa quindi è improbabile che si verifichino effetti dovuti all'uso di una dose eccessiva.

Se ingerisce accidentalmente il contenuto di un tubo di Voltaren Emulgel può manifestare effetti indesiderati simili a quelli osservati dopo l'ingestione di una dose eccessiva di diclofenac in compresse.

#### **Se dimentica di usare Voltaren Emulgel**

Non usi una dose doppia per compensare la dimenticanza della dose.

Se ha qualsiasi dubbio sull'uso di questo medicinale, si rivolga al medico o al farmacista.

#### **4. Possibili effetti indesiderati**

Come tutti i medicinali, questo medicinale può causare effetti indesiderati sebbene non tutte le persone li manifestino.

##### **Effetti indesiderati comuni (possono interessare fino a 1 persona su 10)**

- reazioni di vario tipo sulla pelle caratterizzate da eruzione cutanea, irritazione della pelle, arrossamento, prurito e gonfiore (dermatite, eczema).

##### **Effetti indesiderati rari (possono interessare fino a 1 persona su 1.000)**

- infiammazione della pelle con comparsa di bolle (dermatite bollosa)

### **Effetti indesiderati molto rari (possono interessare fino a 1 persona su 10.000)**

- reazioni allergiche inclusa orticaria
- gonfiore della pelle, dei tessuti e delle mucose (angioedema)
- eruzione sulla pelle con comparsa di pustole
- asma
- comparsa di macchie o arrossamenti sulla pelle in seguito all'esposizione alla luce del sole o a lampade solari.

### **Segnalazione degli effetti indesiderati**

Se manifesta un qualsiasi effetto indesiderato, compresi quelli non elencati in questo foglio, si rivolga al medico o al farmacista. Lei può inoltre segnalare gli effetti indesiderati direttamente tramite il sistema nazionale di segnalazione all'indirizzo <http://www.agenziafarmaco.gov.it/it/responsabili>.

Segnalando gli effetti indesiderati lei può contribuire a fornire maggiori informazioni sulla sicurezza di questo medicinale.

## **5. Come conservare Voltaren Emulgel**

Conservi questo medicinale fuori dalla vista e dalla portata dei bambini.

Non usi questo medicinale dopo la data di scadenza che è riportata confezione dopo Scadenza. La data di scadenza si riferisce all'ultimo giorno di quel mese.

### Tube da 60 g, 100 g, 120 g e 2 tubi da 60 g.

Conservare a temperatura inferiore a 30°C. Il medicinale può essere usato per 3 anni dopo la prima apertura.

### Contenitore sotto pressione da 50 g

Conservare a temperatura inferiore a 30°C. Il medicinale può essere usato per 1 anno dopo la prima apertura. Segni la data della prima apertura del contenitore nell'apposito spazio sulla confezione.

Conservi il medicinale al riparo dalla luce. Non deve perforare e bruciare il contenitore, nemmeno dopo l'uso.

Non getti alcun medicinale nell'acqua di scarico e nei rifiuti domestici. Chieda al farmacista come eliminare i medicinali che non utilizza più. Questo aiuterà a proteggere l'ambiente.

## **6. Contenuto della confezione e altre informazioni**

### **Cosa contiene Voltaren Emulgel**

- Il principio attivo è diclofenac dietilammonio. 100 g di gel contengono 1,16 g di diclofenac dietilammonio (pari a 1 g di diclofenac sodico).
- Gli altri componenti sono dietilamina, carbomeri, macrogol cetostearile etere, cocoile caprilocaprato, alcool isopropilico, paraffina liquida, profumo Cream 45 (contiene **benzile benzoato**), **glicole propilenico**, acqua depurata.

### **Descrizione dell'aspetto di Voltaren Emulgel e contenuto della confezione**

Voltaren Emulgel è un gel da usare sulla pelle dall'aspetto cremoso, omogeneo, soffice, bianco o quasi bianco.

### Tube da 60 g, 100 g, 120 g e 2 tubi da 60 g

Ogni confezione contiene un tubo da 60 g o 100 g o 120 g o 2 tubi da 60 g di gel all'1%.

### Contenitore sotto pressione da 50 g

Ogni confezione contiene un contenitore sotto pressione da 50 g di gel all'1%.

È possibile che non tutte le confezioni siano commercializzate.

**Titolare dell'autorizzazione all'immissione in commercio**

Novartis Farma S.p.A.,  
Origgio (VA)

**Concessionario per la vendita**

Novartis Consumer Health S.p.A.  
Origgio (VA)

**Produttore**

Tubo da 60 g, 100 g, 120 g e 2 tubi da 60 g.

Novartis Farma S.p.A  
Via Provinciale Schito, 131  
Torre Annunziata (NA) – Italia

Novartis Pharma Produktions GmbH  
Oeflingerstrasse, 44 Baden Wehr  
Germania

Contenitore sotto pressione da 50 g

Novartis Farma S.p.A  
Via Provinciale Schito, 131  
Torre Annunziata (NA) – Italia

**Questo foglio illustrativo è stato aggiornato il**

## Foglio illustrativo: informazioni per il paziente

### **Voltaren Emulgel 2% gel** diclofenac dietilammonio

**Legga attentamente questo foglio prima di usare questo medicinale perché contiene importanti informazioni per lei.**

Usi questo medicinale sempre come esattamente descritto in questo foglio o come il medico o farmacista le ha detto di fare.

- Conservi questo foglio. Potrebbe aver bisogno di leggerlo di nuovo.
- Se desidera maggiori informazioni o consigli, si rivolga al farmacista.
- Se si manifesta uno qualsiasi degli effetti indesiderati, tra cui effetti non elencati in questo foglio, si rivolga al medico o al farmacista. Vedere paragrafo 4.
- Si rivolga al medico se non nota miglioramenti o se nota un peggioramento dei sintomi dopo 7 giorni.

#### **Contenuto di questo foglio:**

1. Che cos'è Voltaren Emulgel e a cosa serve
2. Cosa deve sapere prima di usare Voltaren Emulgel
3. Come usare Voltaren Emulgel
4. Possibili effetti indesiderati
5. Come conservare Voltaren Emulgel
6. Contenuto della confezione e altre informazioni

#### **1. Che cos'è Voltaren Emulgel e a cosa serve**

Voltaren Emulgel contiene il principio attivo diclofenac dietilammonio. Il diclofenac appartiene alla classe dei farmaci antiinfiammatori non steroidei (FANS) ed è usato per ridurre il dolore e l'infiammazione.

Voltaren Emulgel è indicato per il trattamento locale di stati dolorosi e infiammatori di natura reumatica o traumatica che interessano:

- articolazioni, ad es. osteoartrosi e artriti
- muscoli, ad es. contratture o lesioni
- tendini e legamenti, ad es. tendiniti

Si rivolga al medico se non si sente meglio o se si sente peggio dopo 7 giorni.

#### **2. Cosa deve sapere prima di usare Voltaren Emulgel**

##### **Non usi Voltaren Emulgel**

- se è allergico al diclofenac dietilammonio o ad uno qualsiasi degli altri componenti di questo medicinale (elencati al paragrafo 6)
- se in passato ha avuto attacchi di asma, orticaria o forme acute di infiammazione del naso (riniti) dopo l'assunzione di acido acetilsalicilico o di altri farmaci antinfiammatori non steroidei (FANS)
- se è nel terzo trimestre di gravidanza (vedere paragrafo "Gravidanza e allattamento")
- se il paziente è un bambino o un adolescente al di sotto dei 14 anni di età.

##### **Avvertenze e precauzioni**

Si rivolga al medico o al farmacista prima di usare Voltaren Emulgel .

Faccia particolare attenzione:

- non ingerisca Voltaren Emulgel
- non applichi Voltaren Emulgel sulla pelle lesa, malata o con ferite aperte

- eviti che Voltaren Emulgel entri in contatto con gli occhi o con le mucose ad esempio della bocca o della vagina. Se ciò si verifica lavi subito la zona con acqua corrente e contatti il medico
- non usi Voltaren Emulgel con un bendaggio occlusivo ossia ricoprendo la zona malata con una pellicola di plastica che non fa passare l'aria. Può invece usare Voltaren Emulgel con una garza che lasci passare l'aria
- se manifesta eruzioni sulla pelle, interrompa il trattamento con Voltaren Emulgel
- se usa diclofenac su ampie aree di pelle e per lunghi periodi di tempo, è possibile che manifesti effetti indesiderati che coinvolgono tutto l'organismo.

### **Bambini e adolescenti**

Voltaren Emulgel non deve essere usato nei bambini e negli adolescenti al di sotto dei 14 anni di età.

### **Altri medicinali e Voltaren Emulgel**

Informi il medico o il farmacista se sta usando, ha recentemente usato o potrebbe usare qualsiasi altro medicinale, compresi quelli senza prescrizione medica.

E' improbabile che Voltaren Emulgel interagisca con altri medicinali.

### **Gravidanza e allattamento**

Se è in corso una gravidanza, se sospetta o sta pianificando una gravidanza, o se sta allattando con latte materno chiedi consiglio al medico o al farmacista prima di usare questo medicinale.

#### Gravidanza

Diclofenac non deve essere usato durante il primo e il secondo trimestre di gravidanza salvo in casi di effettiva necessità. Se desidera rimanere incinta o è nel primo o secondo trimestre di gravidanza e deve usare diclofenac, prenda la dose più bassa di diclofenac per il più breve tempo possibile.

Diclofenac non deve essere usato durante il terzo trimestre di gravidanza perché può causare danni al bambino e alla madre se preso in questo periodo.

#### Allattamento

Diclofenac passa nel latte materno in piccole quantità.

Tuttavia non deve usare Voltaren Emulgel durante l'allattamento se non ha prima consultato il medico. Se sta allattando, non applichi Voltaren Emulgel sul seno, su ampie aree di pelle e per lunghi periodi di tempo.

### **Guida di veicoli e utilizzo di macchinari**

Voltaren Emulgel non altera la capacità di guidare veicoli o di usare macchinari.

### **Voltaren Emulgel contiene glicole propilenico e butilidrossitoluene**

Voltaren Emulgel contiene glicole propilenico che può causare irritazione cutanea.

Voltaren Emulgel contiene butilidrossitoluene che può causare reazioni cutanee locali (ad es. dermatiti da contatto) o irritazione degli occhi e delle mucose.

## **3. Come usare Voltaren Emulgel**

Usi questo medicinale seguendo sempre esattamente quanto riportato in questo foglio o le istruzioni del medico o del farmacista. Se ha dubbi consulti il medico o il farmacista.

### **Uso negli adulti**

Applichi Voltaren Emulgel 2 volte al giorno sulla zona da trattare e frizioni leggermente. Applichi Voltaren Emulgel preferibilmente al mattino e alla sera. L'effetto di Voltaren Emulgel dura fino a 12 ore dopo l'applicazione.

La quantità di medicinale da usare dipende dall'estensione della zona da trattare (quantità variabile tra una ciliegia e una noce).

Si lavi le mani dopo avere applicato Voltaren Emulgel per evitare l'azione del medicinale anche sulle mani.  
Non usi Voltaren Emulgel per più di 14 giorni senza consiglio del medico.  
Consulti il medico se i sintomi persistono o peggiorano dopo 7 giorni di trattamento.

#### **Uso negli adolescenti tra i 14 e i 18 anni di età**

Applichi Voltaren Emulgel 2 volte al giorno (preferibilmente il mattino e la sera) sulla zona da trattare e frizioni leggermente. La quantità di medicinale da usare dipende dall'estensione della zona da trattare (quantità variabile tra una ciliegia e una noce).

Consulti il medico se la malattia non si risolve entro 7 giorni dall'inizio del trattamento con Voltaren Emulgel o se nota un peggioramento dei sintomi.

#### **Uso nei bambini sotto i 14 anni di età**

Voltaren Emulgel non deve essere usato nei bambini sotto i 14 anni di età.

#### **Uso nei pazienti anziani (sopra i 65 anni di età)**

I pazienti anziani possono usare le dosi previste per gli adulti.

#### **Come usare Voltaren Emulgel**

Per rimuovere il sigillo al primo utilizzo:

- sviti e rimuova il tappo
- usi la parte posteriore del tappo per rimuovere il sigillo dal tubo
- applichi il gel direttamente o con una garza sterile di cotone.
- si lavi sempre le mani dopo aver applicato il gel.

#### **Se usa più Voltaren Emulgel di quanto deve**

In caso di ingestione accidentale o uso di una dose eccessiva di Voltaren Emulgel avverta immediatamente il medico o si rivolga al più vicino ospedale.

Dopo l'applicazione sulla pelle, la quantità di diclofenac che raggiunge il sangue è molto bassa quindi è improbabile che si verifichino effetti dovuti all'uso di una dose eccessiva.

Se ingerisce accidentalmente il contenuto di un tubo di Voltaren Emulgel può manifestare effetti indesiderati simili a quelli osservati dopo l'ingestione di una dose eccessiva di diclofenac in compresse.

#### **Se dimentica di usare Voltaren Emulgel**

Non usi una dose doppia per compensare la dimenticanza della dose.

Se ha qualsiasi dubbio sull'uso di questo medicinale, si rivolga al medico o al farmacista.

## **4. Possibili effetti indesiderati**

Come tutti i medicinali, questo medicinale può causare effetti indesiderati sebbene non tutte le persone li manifestino.

#### **Effetti indesiderati comuni (possono interessare fino a 1 persona su 10)**

- reazioni di vario tipo sulla pelle caratterizzate da eruzione cutanea, irritazione della pelle, arrossamento, prurito e gonfiore (dermatite, eczema).

#### **Effetti indesiderati rari (possono interessare fino a 1 persona su 1.000)**

- infiammazione della pelle con comparsa di bolle (dermatite bollosa).

#### **Effetti indesiderati molto rari (possono interessare fino a 1 persona su 10.000)**

- reazioni allergiche inclusa orticaria
- gonfiore della pelle, dei tessuti e delle mucose (angioedema)
- eruzione sulla pelle con comparsa di pustole



- asma
- comparsa di macchie o arrossamenti sulla pelle in seguito all'esposizione alla luce del sole o a lampade solari.

### **Segnalazione degli effetti indesiderati**

Se manifesta un qualsiasi effetto indesiderato, compresi quelli non elencati in questo foglio, si rivolga al medico o al farmacista. Lei può inoltre segnalare gli effetti indesiderati direttamente tramite il sistema nazionale di segnalazione all'indirizzo <http://www.agenziafarmaco.gov.it/it/responsabili>. Segnalando gli effetti indesiderati lei può contribuire a fornire maggiori informazioni sulla sicurezza di questo medicinale.

### **5. Come conservare Voltaren Emulgel**

Conservi questo medicinale fuori dalla vista e dalla portata dei bambini.

Non usi questo medicinale dopo la data di scadenza che è riportata confezione dopo Scadenza. La data di scadenza si riferisce all'ultimo giorno di quel mese.

Questo medicinale non richiede alcuna condizione particolare di conservazione.

Non getti alcun medicinale nell'acqua di scarico e nei rifiuti domestici. Chiedi al farmacista come eliminare i medicinali che non utilizza più. Questo aiuterà a proteggere l'ambiente.

### **6. Contenuto della confezione e altre informazioni**

#### **Cosa contiene Voltaren Emulgel**

- Il principio attivo è diclofenac dietilammonio. 100 g di gel contengono 2,32 g di diclofenac dietilammonio (pari a 2 g di diclofenac sodico).
- Gli altri componenti sono **butilidrossitoluene**, carbomeri, cocoile caprilocaprato, dietilamina, alcool isopropilico, paraffina liquida, macrogol cetostearile etere, alcool oleico, **glicole propilenico**, profumo eucalipto pungente, acqua depurata.

#### **Descrizione dell'aspetto di Voltaren Emulgel e contenuto della confezione**

Voltaren Emulgel è un gel da usare sulla pelle dall'aspetto cremoso, omogeneo, soffice, bianco o quasi bianco.

Ogni confezione contiene un tubo da 20 g o 60 g o 100 g di gel al 2%.

#### **Titolare dell'autorizzazione all'immissione in commercio**

Novartis Farma S.p.A.,  
Origgio (VA)

#### **Concessionario per la vendita**

Novartis Consumer Health S.p.A.  
Origgio (VA)

#### **Produttore**

Novartis Farma S.p.A  
Via Provinciale Schito, 131  
Torre Annunziata (NA) – Italia

#### **Questo foglio illustrativo è stato aggiornato il**